

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 2:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I powiedział JAHWE — Bóg: Nie dobrze jest — człowiekowi samemu, uczynię mu pomoc podobną jemu.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział JAHWE, Bóg: Niedobrze jest być człowiekowi samemu. Uczynię* mu pomoc jako (kogoś) naprzeciw niego.** ¹⁾²⁾

¹⁾ Wg G: uczynimy, ποιήσωμεν.

²⁾ jako (kogoś) naprzeciw niego, עֶזֶר כְּנֶגְדּוֹ ('ezer kenegdo), lub: (1) jako jego naprzeciw; (2) partnerkę; wg G: pomoc według niego, βοηθὸν κατ' αὐτόν. Ezer odnosi się do Boga w imieniu Eliezer, tj. Bóg moją pomocą, <x>20 18:4</x> (<x>10 2:18</x>L.).